

If only Tom Cruise  
knew!



Sandie  
Mourão

CETAPS,  
Nova University of  
Lisbon



9 March 2024  
APPInep Webinar  
Series

# Our agenda

- Culture?
- Define 'intercultural'
- Identify some intercultural practices
- Consider how to collect evidence

# What is culture?

- It relates to the collection of arts and intellectual work within a society
- It's a social category: ideas, customs and social behaviour of a particular people or society
- ✓ All people belong simultaneously to and identify with many different cultures, continuously constructing their own 'cultural web'.
- ✓ **Cultural affiliations are fluid and dynamic.**

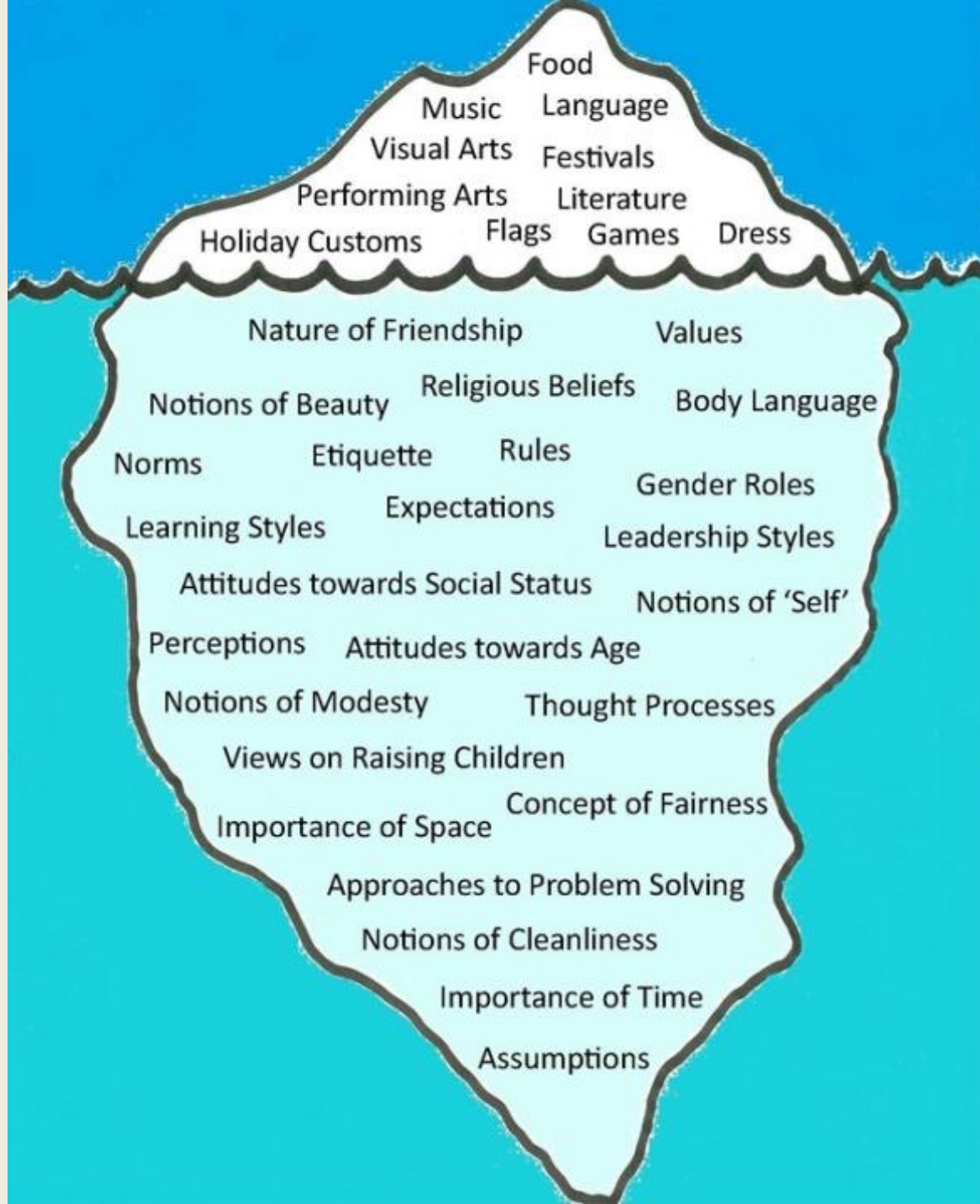
Council of Europe 2018

# Big 'C' Culture

Historic and national events, famous figures and artefacts

# Little 'c' culture

Day to day habits and routines of members of a group



# Cultural awareness

Becoming aware of and developing an understanding of one's own culture and that of others.

Kirsch, 2008

# Cultural competence

Involves:

- Developing a sensitivity towards ethnic, linguistic, religious and class differences
- Accepting and respecting differences
- A change in **attitudes and values**

Kirsch, 2008: 156

# Intercultural competence

The ability to **increase understanding** of own culture and 'cultural selves' as well as those of others and to act in a sensitively and culturally appropriate manner.

Adapted from Kirsch, 2008: 157

# Intercultural competence


Involves using a set of practices requiring **attitudes, knowledge and skills ...**

- Observing and identifying
- Comparing and contrasting
- Tolerating ambiguity
- Accepting difference
- Acknowledging other points of view




# Greetings

How do you greet someone you know?  
Someone you don't know?

A blue-outlined speech bubble pointing towards the bottom right.

We kiss on the  
cheek

A blue-outlined speech bubble pointing towards the bottom left.

We shake  
hands

Multicultural classes are super resources

# Greetings



# Greetings

1.

Clap your  
hands!

2.

Touch your  
fists!

3.

Stick out your  
tongue

4.

Put palms  
together and  
bow

# Greetings and introductions

1.



Shona  
(S. Africa)

2.



USA

3.



Tibet

4.



Indonesia

# Greetings

## Ideas from teachers

- Match greeting actions with country\*
- Try out a world greeting every week / month as part of an opening routine
- Use world greetings as passwords
- Which do they feel comfortable / uncomfortable with? Why?

\*Remember culture is fluid and dynamic!

# Greetings

## Intercultural competence skills:

- Observe and identify
- Compare and contrast
- Tolerate ambiguity
- Accept difference
- Acknowledge other points of view

# Greetings

Big 'C'

or

little 'c'?

Festivities

# Easter





# Festivities & food



Romania



Spain



Ukraine



# Spring festivities



A. Hanami festival, Japan

B. Songkran festival, Thailand

C. Holi festival, India

# Festivities

Idea

✓ Prepare Spring Festival fact sheets

In India they celebrate the Holi Festival

It means 'festival of colours'.

It is a Hindu festival.

People throw powder and light fires.

## Festivities

Move beyond the  
tokenistic  
celebration of  
festivals

# Festivities

## **Intercultural competence skills:**

- Observe and identify
- Compare and contrast
- Tolerate ambiguity
- Accept difference
- Acknowledge other points of view

# Festivities

Big 'C'

or

little 'c'?



# Animals and idioms



Crocodile



Mouse deer

## A fable story from Malaysia

# Animals and idioms



Crocodile

Big / strong / ugly  
Clever  
Quick / fast / slow  
Dangerous / carnivore  
Brown



Mouse deer

Small / thin  
Shy / timid / sweet / cute  
Vegetarian  
Fast  
Brown



# Animals and idioms

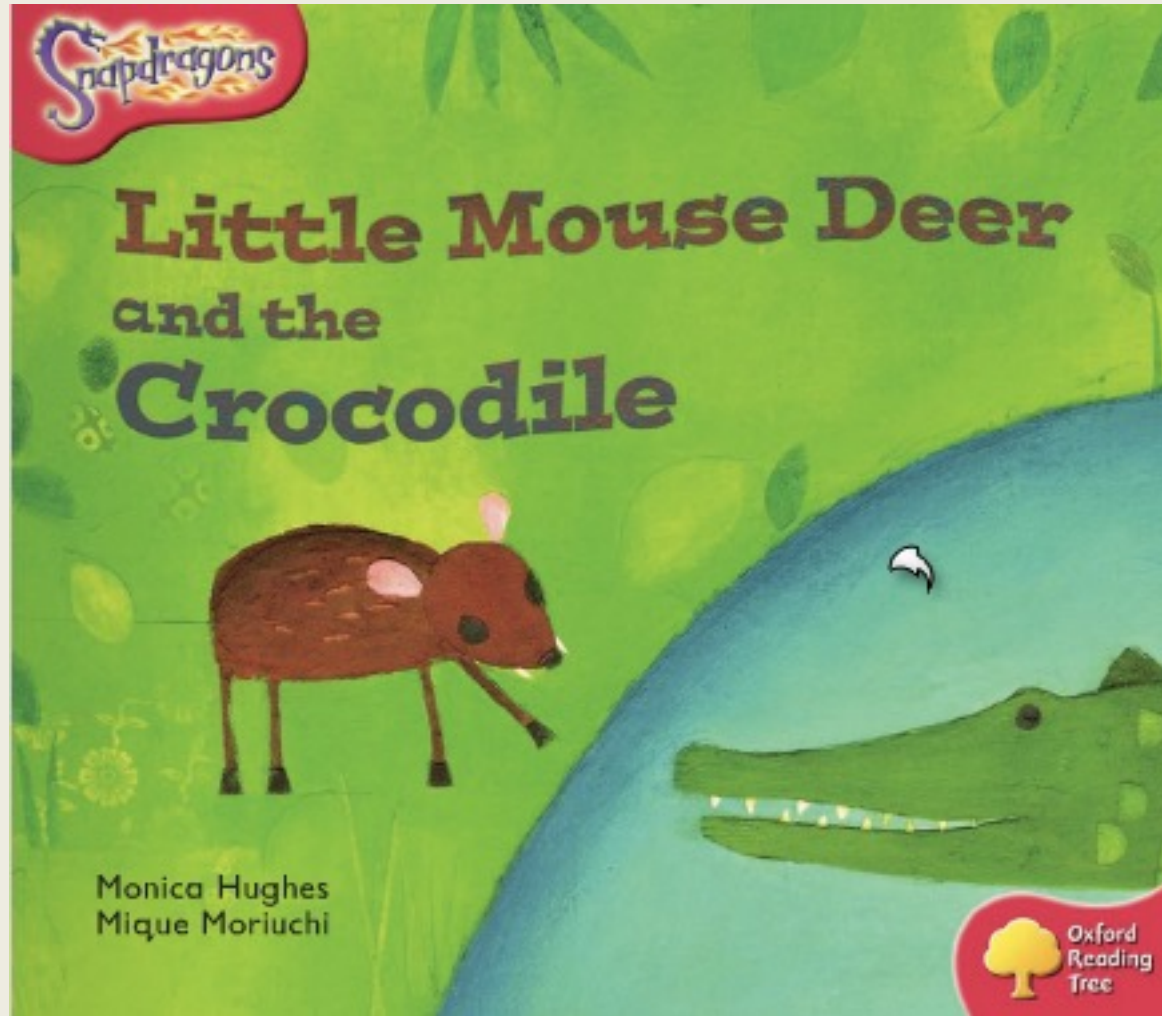
## ***Sang Kancil or Kanchil***

Indonesian adjectives for a mouse deer

- Pretty
- Intelligent
- Clever
- Cunning

Listen to the story and tell me if you agree.  
What adjectives would you use for the crocodile?

# A traditional story



Available on YouTube - keep the sound off!

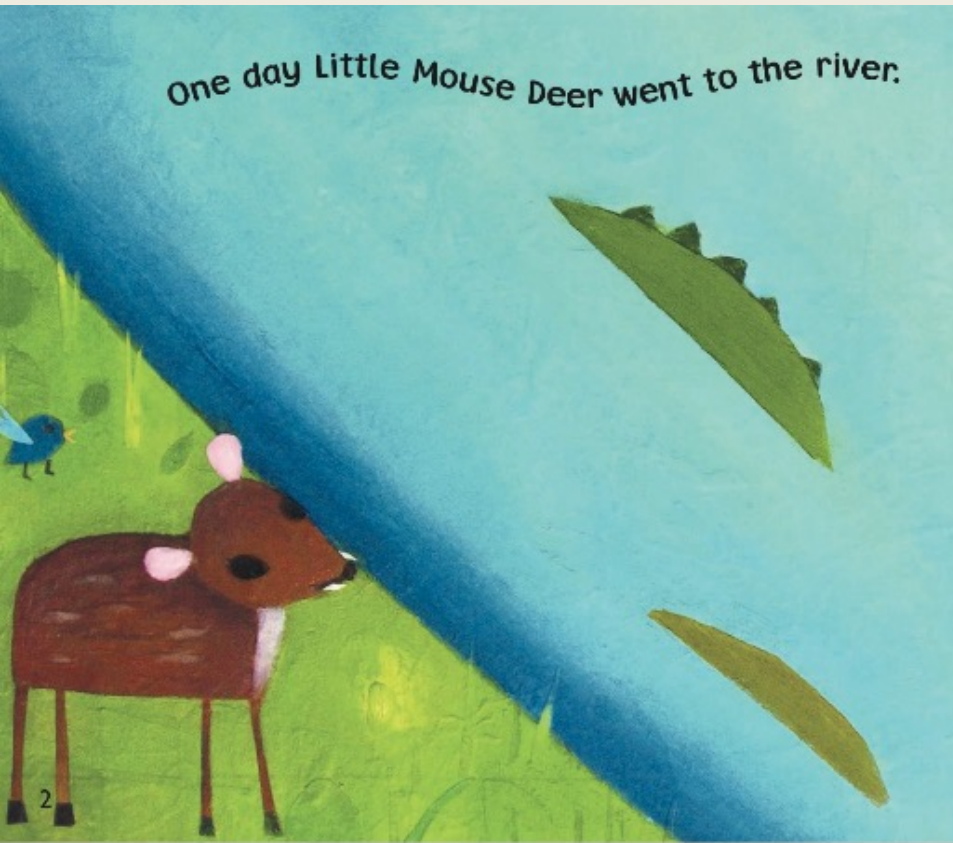
# Little Mouse Deer and the Crocodile



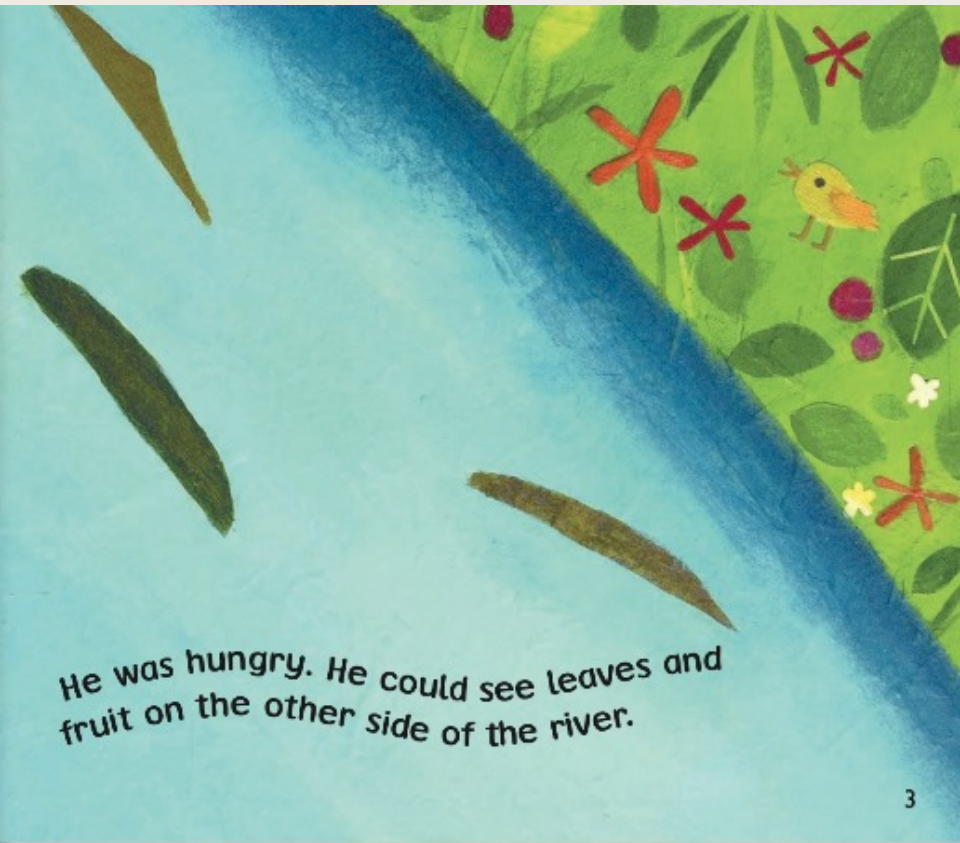
Story retold by Monica Hughes  
Pictures by Mique Moriuchi

OXFORD  
UNIVERSITY PRESS

One day Little Mouse Deer went to the river.

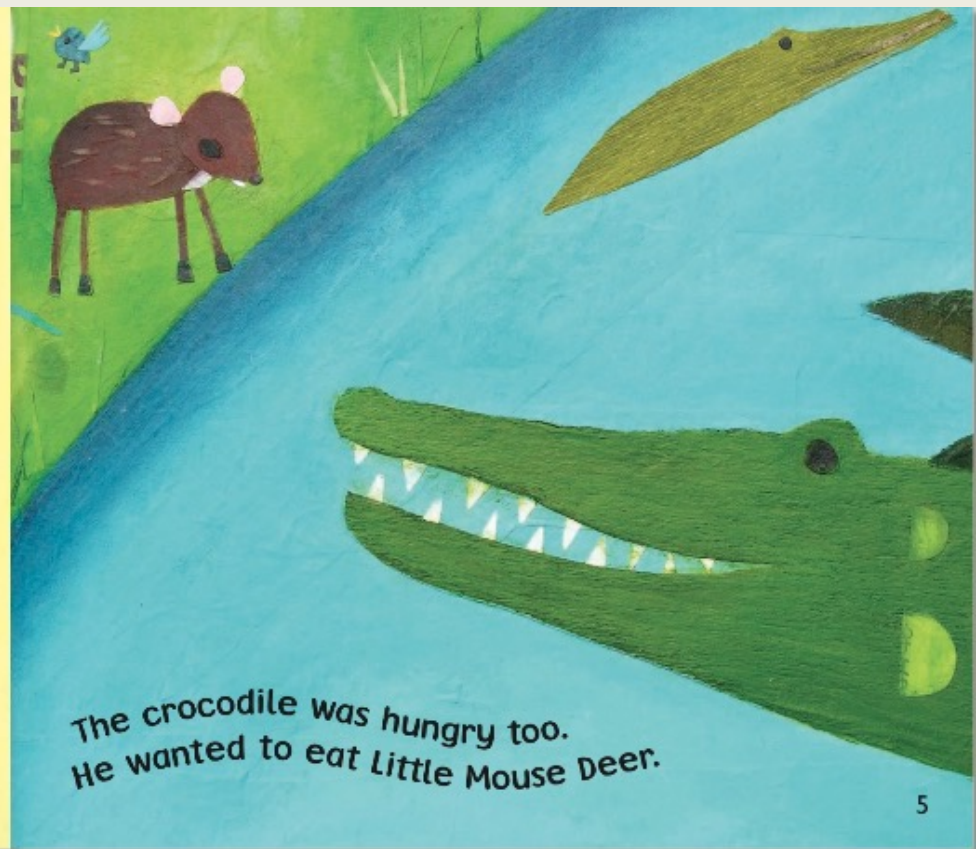


He was hungry. He could see leaves and fruit on the other side of the river.





Now in the river there was a crocodile.

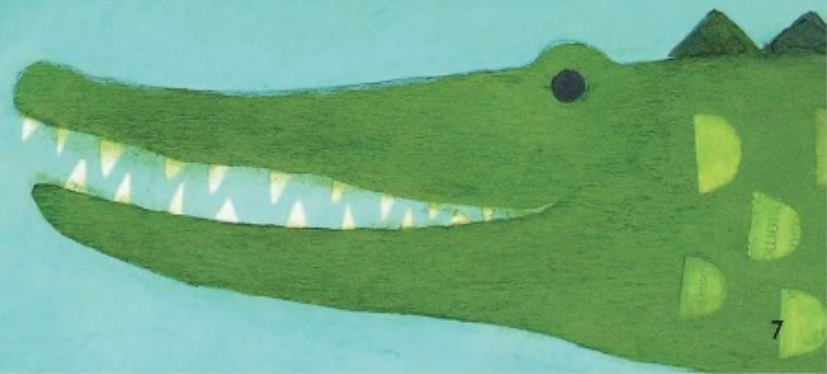


The crocodile was hungry too.  
He wanted to eat Little Mouse Deer.

When Crocodile saw Little Mouse Deer he said,  
"Do you want to get to the other side of the  
river?"



I can help you.





Little Mouse Deer did not want Crocodile  
to help him.  
“Crocodile will not help me,” he said to himself.  
“He will eat me.”

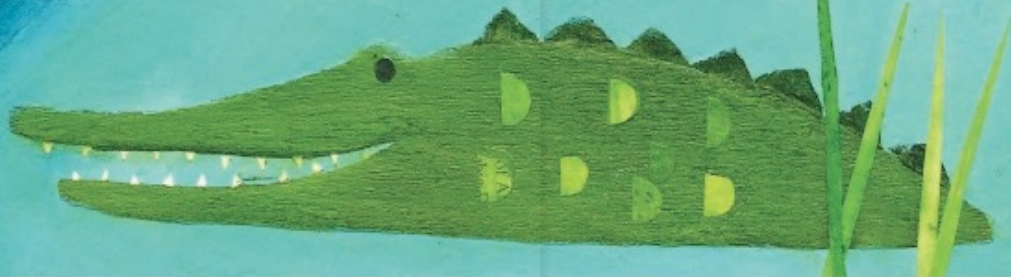


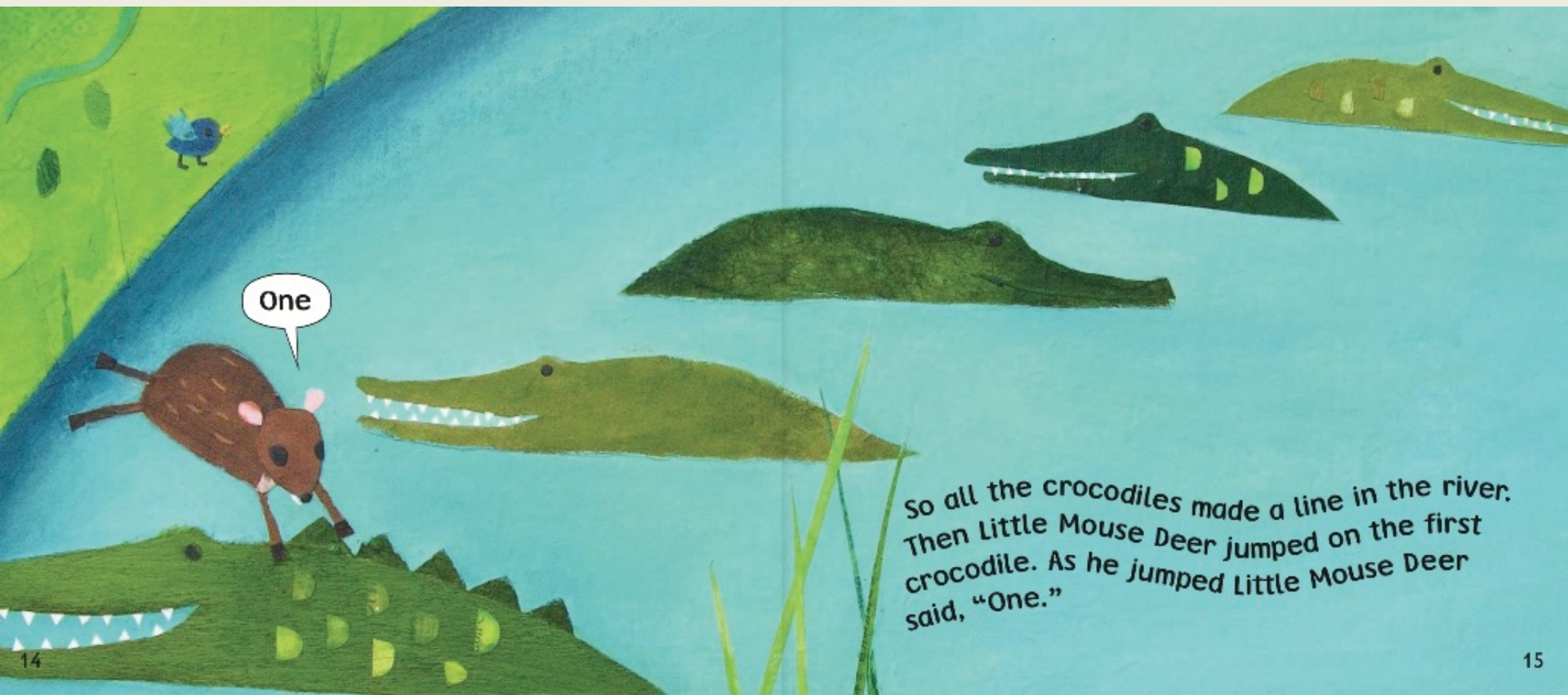


So Little Mouse Deer said, "The king wants me to count how many crocodiles there are in the river."



"Make a line in the river," said Little Mouse Deer. "Then I can count how many crocodiles there are."

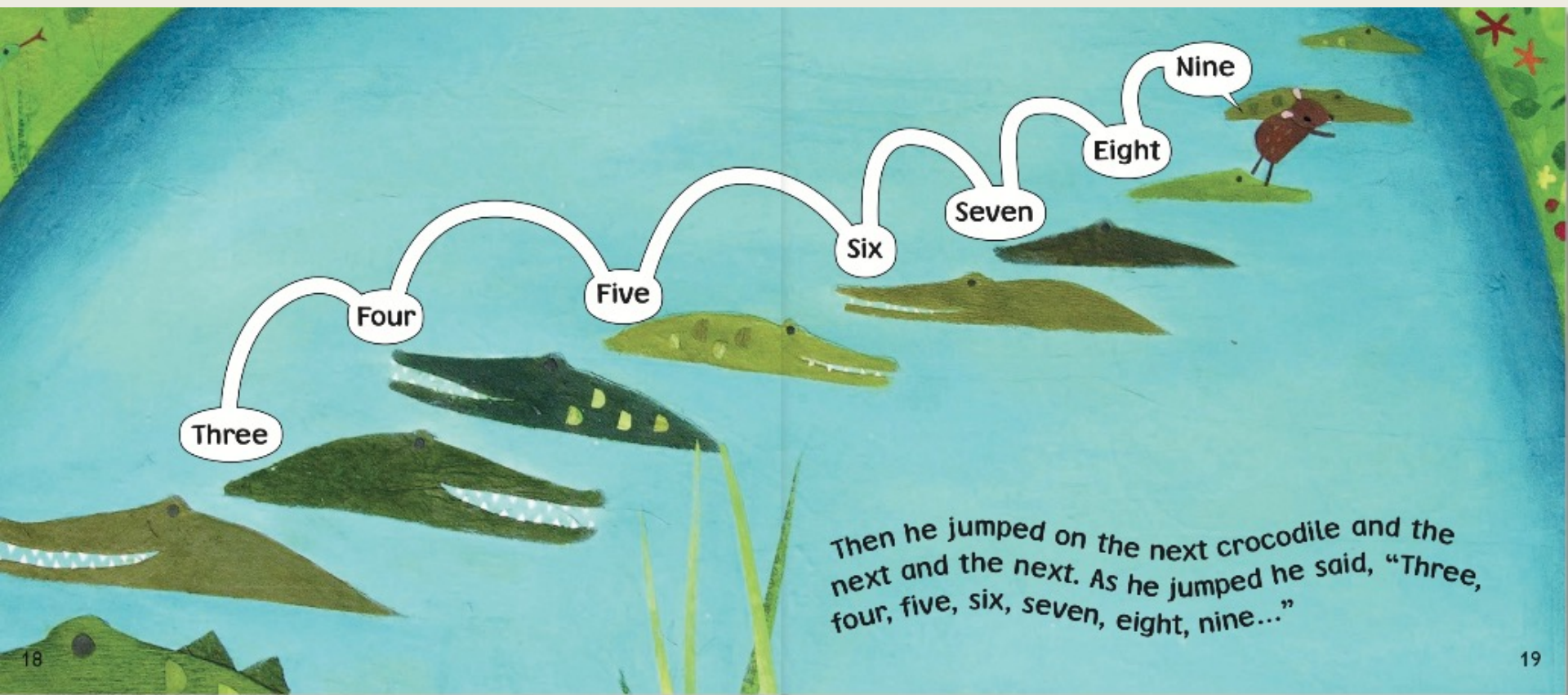




So all the crocodiles made a line in the river. Then Little Mouse Deer jumped on the first crocodile. As he jumped Little Mouse Deer said, "One."







Then he jumped on the next crocodile and the next and the next. As he jumped he said, "Three, four, five, six, seven, eight, nine..."



When he jumped on the last crocodile  
he said, "Ten!"



By now, Little Mouse Deer was on the other side  
of the river.



"How many of us are there?" said Crocodile.



"There are ten," said Little Mouse Deer,  
"and they are all like you - foolish!"





Then Little Mouse Deer went off to eat leaves and fruit but Crocodile was still hungry.

I am hungry.



# Animals and idioms

## ***Sang Kancil or Kanchil***

Indonesian adjectives for a mouse deer

- Pretty
- Intelligent
- Clever
- Cunning

Do you agree?

What adjectives would you use for the crocodile?



# Animals and idioms

## Indonesian idioms

“Clever like a mouse-deer”

“Mouse-deer’s mind”

# Animals and idioms

## Indonesian idioms

“Clever like a mouse-deer”

“Mouse-deer’s mind”

## English idioms

“As clever as a fox” \* “As sly as a fox”

# Animals and idioms

## Indonesian idioms

“Clever like a mouse-deer”

“Mouse-deer’s mind”

## English idioms

“As clever as a fox” \* “As sly as a fox”

## Portuguese idioms?

# Animals and idioms

As stubborn as an ox

As mean as a snake

As strong as an ox

As fat as a pig

As gentle as a lamb

Sing like a bird

As blind as a bat

As brave as a lion

As busy as a bee

As proud as a peacock

As sick as a dog

As poor as a church mouse

(...)

Teimoso/a como um burro

Ser mau como as cobras

Forte como um touro

Gordo/a como um texugo

Manso/a como um cordeiro

Cantar como um rouxinol

Lento como uma lesma

Fiel como o cão

Feio/a como um bode

Inchado/a como um peru

Rápido/a como uma lebre

Calado/a como um rato

(...)

# Animals and idioms

## Ideas

- Get children to ask family members about idioms (homework task!)
- Share discoveries and compare with English idioms
- Children select a Portuguese and an English idiom. Copy and illustrate.
- Create displays around the school

# Animals and idioms

## **Intercultural competence skills:**

- Observe and identify
- Compare and contrast
- Tolerate ambiguity
- Accept difference
- Acknowledge other points of view

# Animals and idioms

Big 'C'  
or  
little 'c'?

# Collecting evidence

## Teacher observation Possible rubrics

### Intercultural

- Shows awareness of own culture
- Is able to compare own and other culture
- Is able to find similarities and differences
- Enjoys discovering other cultures
- Demonstrates respect for other cultures



# Collecting evidence

## Self-assessment – possible descriptors

- I can talk about [...] in Portugal
- I can talk about [...] in other countries
- I can compare Portugal and other countries
- I can find similarities and differences
- I enjoy discovering about other countries
- I want to know more about other countries



# Collecting evidence

## Self-assessment – some thoughts

What I liked about ...  
What I learned about ...  
How do I feel about ...

‘What I learned’  
posters

What I discovered  
One similarity  
One difference  
How do I feel?

Happy, worried,  
surprised, scared,  
curious ...

# Polar bears and penguins

*Ijsberen* (Dutch idiom) = “Polar bearing”

“Hot enough to burn a polar bear’s butt”  
(American idiom)



# Polar bears and penguins

**A joke!**

What do penguins eat for lunch?

**Ice burg-ers!**





# Being Intercultural in English

Involves using a set of practices requiring **attitudes, knowledge and skills ...**

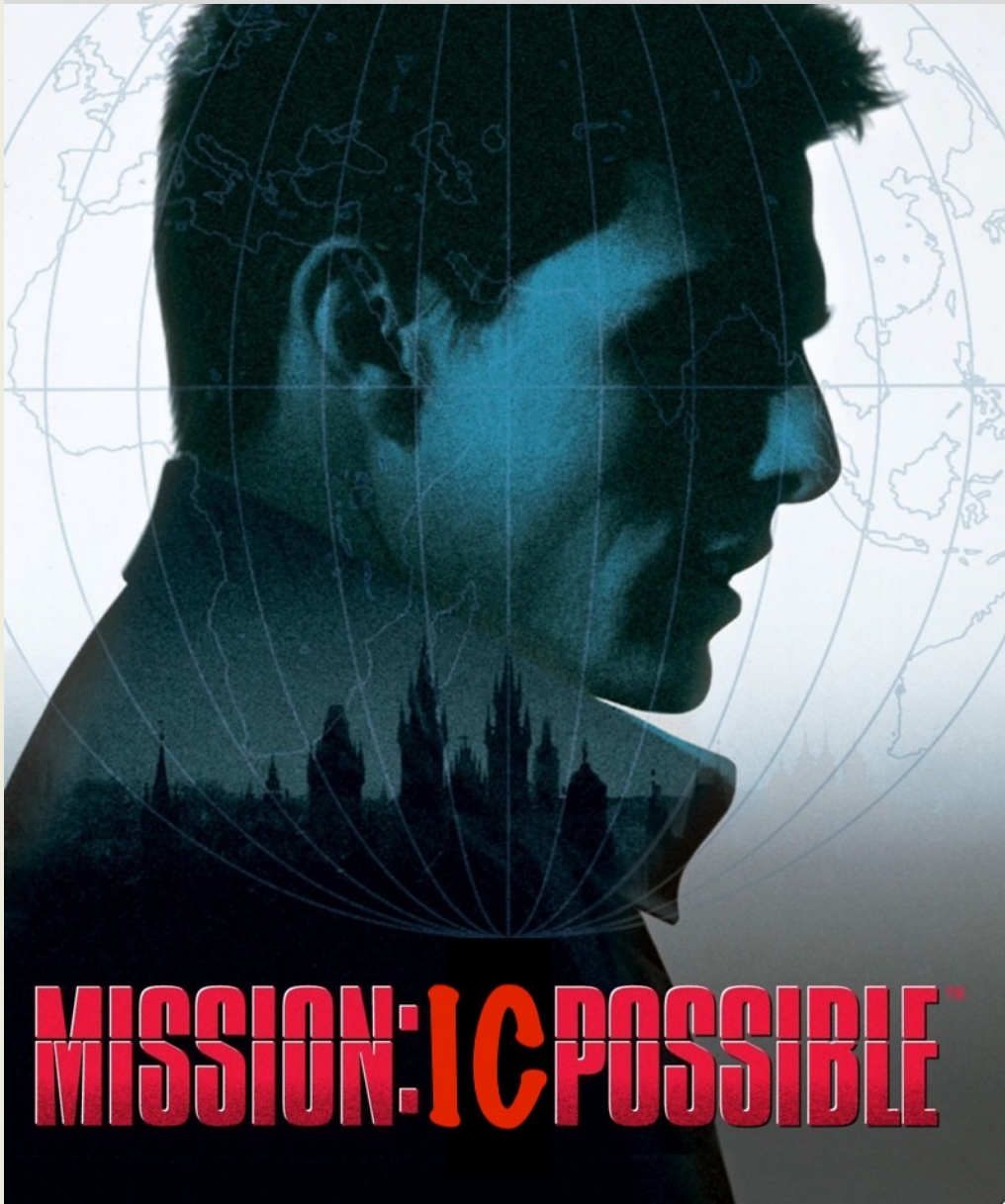
- Observing and identifying
- Comparing and contrasting
- Tolerating ambiguity
- Accepting difference
- Acknowledging other points of view

# **This is what we did ...**

- ... looked at culture
- ... defined 'intercultural'
- ... identified some intercultural practices
- ... considered how to collect evidence

- ❖ A 'WOW' moment!
- ❖ Something remembered?
- ❖ Something to (re)try?
- ❖ Something to find out more about?

# Thank you!



## Sandie Mourão

CETAPS,  
Nova University of  
Lisbon



9 March 2024  
APPInep Webinar  
Series